



"Isto não é uma peça de teatro, é uma paisagem", escreveu Gertrudes Stein

XXXI FITEI ABRIU COM «SAY IT WITH FLOWERS»

Paisagens lúdicas no TNSJ

O espectáculo «Say It With Flowers» abriu ontem o XXXI FITEI. A peça é uma interpretação do texto de Gertrude Stein e explora a musicalidade das línguas portuguesa e inglesa. A edição de 2008 do Festival Internacional de Expressão Ibérica decorre até dia 8 de Junho.

JÚLIA CÂNDIDO

Repetições, espelhos, jogos de palavras e idiomas. Estes são alguns dos ingredientes que envolvem a miscelânea lúdica «Say It With Flowers». O espectáculo é uma adaptação do texto de Gertrudes Stein em que o português e o inglês se entrelaçam de forma nada convencional, mas muito divertida. "Isto não é uma peça de teatro, é uma paisagem", escreveu Gertrudes Stein. "Porque uma pessoa quando chega à frente de uma paisagem pode ter prazer, emoções e gostar, mesmo quando não compreende o que se passa", explicou ao JANEIRO António Pires, encenador do espectáculo.

Observando a interpretação de Francisco Tavares, Graciano Dias, Maya Booth, Miguel Moreira e Rita Brutto não se percebe a quase hora e meia de espectáculo passar. Os olhos vivos dos actores vêem muito mais do que cenários e paisagens, eles reflectem algo mágico. As suas movimentações no

PARCERIAS

Outros palcos

No Mosteiro de São Bento da Vitória, o público é convidado a assistir à peça «Casa Abrigo» do Circulando, nos dias 30 e 31, e «Oresteia — O Canto do Bode» da companhia brasileira Folias d'Arte, a 7 e 8 de Junho. As parcerias do FITEI estendem-se à Fundação de Serralves onde o FITEI marca presença no Serralves em Festa e com a Porto Lazer, que volta pela segunda vez a financiar a apresentação de um espectáculo de rua. A grande novidade deste ano é mesmo a estreia do festival na Casa da Música num programa integrado no Clubbing.

palco, juntamente com a banda sonora, proporcionam coreografias extremamente belas e ritmadas. Apoiados em espelhos, personagens como Luís XV multiplicam-se e o espectador vê-se diante de um cenário formado por um jogo do aparecer e do desaparecer.

A música de Paulo Abelho e João Elutério cria ambientes. Sem uma história linear, os tons musicais também auxiliam à comicidade do espectáculo, que acima de tudo brinca com a linguagem portuguesa e inglesa. "No português ficou uma coisa mais de tentativa, que as pessoas seguem a história e depois não é. Já no inglês, acho que acontece algo muito mais relacionado com a sonoridade nas palavras, que é uma característica essencial do texto da Stein", justifica o encenador. António Pires fez questão de não abdicar deste jogo para não correr o risco de esvaziar o texto de sentido, sendo que o seu único sentido é o sinónimo. A grande preocupação de António Pires ao pegar na tradução Luísa Costa Gomes foi que o espectáculo não parecesse uma tradução, mas sim um todo.

«Say It With Flowers» estreou no dia mundial do Teatro, em Faro, e reuniu aproximadamente em palco 700 pessoas. Agora, no XXXI FITEI o espectáculo sobe hoje de novo ao palco do Teatro Nacional de São João, às 21h30.